

07/09.2019

A016.13.56791



**ORBIS ITALIA S.p.A.**  
Via L. Da Vinci, 9/B - 20060 Cassina De' Pecchi (MI)  
Tel. 02 / 95 34 34 54 ; Fax: 02 / 95 20 046  
E-mail: info@orbisitalia.it  
http://www.orbisitalia.it

#### ISTRUZIONI PER L'USO

FIG.1

1. LED
2. Sensore
3. Regolazione tempo
4. Regolazione luminosità
5. Adattatore serie civile
6. Frontalino

#### DESCRIZIONE

Il rivelatore di movimento MINIMAT intercetta le emissioni invisibili infrarosse provenienti da persone e da altre fonti di calore senza emettere alcun tipo di radiazioni. Quando una fonte di calore si muove all'interno del raggio d'azione del MINIMAT, si chiude il circuito di uscita e si apre quando cessa di intercettare un movimento, dopo un lasso di tempo regolabile. Il circuito del rivelatore di movimento reagisce soltanto quando le condizioni di luce sono inferiori al livello selezionato.

Il rivelatore MINIMAT è un dispositivo da incasso, 1 modulo per serie civile, adattabile alle seguenti serie civili:

**BTICINO** (Living\*, LivingLight\*, LivingLight Tech\*, LivingLight Air\*, Axolute\*, Axolute Air\*, Matix\*), **VIMAR** (Plana\*, Eikon\*, Arké\*), **GEWISS** (Chorus\*), **AVE** (Sistema 44\*) e **SCHNEIDER** (Unica 3 modules\*). (\*) i marchi indicati sono di proprietà dei Legittimi Proprietari.

#### INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

**ATTENZIONE:** L'installazione e il montaggio del dispositivo deve essere realizzata da personale qualificato.

Il dispositivo è protetto contro le interferenze, tuttavia i campi magnetici, specialmente se forti, potrebbero modificare il suo funzionamento.

**PRIMA DI ACCEDERE AI MORSETTI DI COLLEGAMENTO ASSICURARSI CHE I CONDUTTORI DA COLLEGARE O GIÀ COLLEGATI ALLO STRUMENTO NON SIANO IN TENSIONE.** Non alimentare o collegare il prodotto se qualche parte di esso risulta danneggiata.

Evitare la presenza, nella sua area di rilevamento, di superfici altamente riflettenti (liquidi, marmo, ecc.), elementi soggetti a sbalzi bruschi di temperatura (riscaldamento, climatizzazione, eventuali correnti d'aria) o fonti luminose.

Per fissare il rivelatore al supporto della serie civile occorre prima applicare al corpo rivelatore uno dei sette adattatori in dotazione, in funzione della marca e della serie civile da usare (vedi FIG.2). I codici BT1, BT2, BT3, VR1, VR2, AV1, SCH1 sono stampigliati sulla plastica degli adattatori.

Successivamente applicare uno dei tre frontalini colorati in relazione all'abbinamento con i comandi /piacche della serie prescelta (FIG.3).

Area di rilevamento < 7 m (22 °C) (FIG.4).

Nell'installazione del dispositivo MINIMAT si deve tener conto che la sensibilità di rilevamento è maggiore quando la fonte di calore da rilevare attraversa i fasci in modo trasversale. Pertanto, se la fonte di calore da rilevare si sposta parallelamente ai fasci, il rilevamento avviene da una distanza minore o nelle immediate vicinanze del dispositivo (FIG.4). Nelle figure la freccia indica la direzione del movimento della persona o dell'oggetto da rilevare. Il sensore può essere installato ad una altezza tra 1,10 e 1,70 m.

La temperatura dell'ambiente di installazione del rivelatore MINIMAT influisce in modo apprezzabile sulla sensibilità e, pertanto, sulla distanza di rilevamento. Quanto maggiore sarà la temperatura, tanto minore sarà la sensibilità in quanto il dispositivo funziona mediante rilevamento del movimento di una fonte di calore (la temperatura del corpo umano è di 36 °C); quanto più la temperatura ambiente si avvicina ai 36 °C, tanto più scade il rilevamento.

#### COLLEGAMENTI

Collegare il dispositivo secondo quanto riportato nello schema di FIG.7. Un collegamento non corretto può danneggiare il dispositivo.

#### MESSA IN SERVIZIO

Sul frontale del rivelatore sono presenti due regolazioni e un LED (FIG.5):

- **TIME:** Il tempo di ritardo allo spegnimento è regolabile da 10 secondi a 3 minuti. La temporizzazione inizia dopo avere rilevato l'ultimo movimento.
- **LUX:** La luminosità è regolabile da 10 Lux (notte) a 2000 Lux (giorno).
- **LED:** Quando il dispositivo rileva una presenza il LED lampeggia. Il sensore del dispositivo incomincia a rilevare in modo corretto 30 secondi dopo che il dispositivo è alimentato.

#### TEST

- Ruotare i selettori di regolazione del tempo (TIME) di ritardo allo spegnimento fino al minimo e il selettore di luminosità su (☺).
- Verificare la copertura spostandosi entro i limiti del campo di rilevamento.
- A verifica del campo di rilevamento avvenuta, regolare la luminosità e il tempo di ritardo allo spegnimento desiderate.

#### REGOLAZIONE DELLA LUMINOSITÀ

Il rivelatore può essere regolato in modo da funzionare soltanto quando le condizioni di luminosità sono inferiori al livello selezionato. Ruotando il selettore di luminosità (LUX) verso la posizione (☺), reagirà a qualsiasi condizione di luminosità. Ruotandolo verso la posizione (☾), reagirà soltanto in condizioni di luminosità particolarmente basse.

Affinché la regolazione della luminosità abbia effetto è necessario attendere che l'illuminazione sia spenta.

#### REGOLAZIONE DEL TEMPO DI RITARDO ALLO SPEGNIMENTO

Ruotare il selettore TIME tra i due seguenti livelli:

- Tempo minimo di ritardo allo spegnimento: 10 secondi.
- Tempo massimo di ritardo allo spegnimento: 3 minuti.

La temporizzazione riparte ad ogni intercettazione del rivelatore.

Le modifiche realizzate agendo sui selettori di regolazione, sono effettive solo uscendo dall'area di rilevazione e attendendo il primo spegnimento dell'impianto.

La sensibilità del rivelatore potrebbe diminuire se la temperatura dell'oggetto da rilevare si avvicina alla temperatura ambiente. Trascorso il tempo impostato, il dispositivo MINIMAT sarà inattivo per ca. 2 secondi in cui non avverrà alcuna intercettazione.

#### CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: 230 V 50 Hz  
Consumo proprio: 5,4 VA (1,1 W)  
Potere di rottura: µ 4 A 230 V~  
Uscita relé: Tecnologia Zero-Crossing  
Carichi massimi consigliati: FIG.7  
**Non adatto per il controllo di relé o contatori.**

Campo luminosità: da 10 a 2000 Lux.  
Campo temporizzazione: da 10 s a 3 min. circa  
Angolo rilevamento: 120° a 22 °C  
Campo rilevamento ad un'altezza di 1,5 m: fino a 7 m a 22 °C  
Temperatura di funzionamento: -10 °C a +40 °C  
Grado di protezione: IP 20

**INFORMATIVA SUL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO**  
AI SENSI DELL'ART. 26 DEL DECRETO LEGISLATIVO 14 MARZO 2014, N. 49 "ATTUAZIONE DELLA DIRETTIVA 2012/19/UE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (RAEE)"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente.

Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

#### INSTRUCTIONS ON USE

FIG.1

1. LED
2. Sensor
3. Time adjustment
4. Luminosity adjustment
5. Adapters to frame
6. Front panel

#### DESCRIPTION

The MINIMAT motion detector is especially designed for replacing a conventional switch in interior installations.

The MINIMAT captures the invisible infrared emissions from people and other heat sources without emitting any form of radiation.

When a heat source moves in front of the MINIMAT, its output circuit is activated. When it no longer captures the movement, it deactivates after a programmable time delay.

The MINIMAT only reacts when the light conditions are below the selected level.

The MINIMAT motion detector is a flush-mounted, single-module appliance that adapts to a series of frames from the following makes:

**BTICINO** (Living\*, LivingLight\*, LivingLight Tech\*, LivingLight Air\*, Axolute\*, Axolute Air\*, Matix\*), **VIMAR** (Plana\*, Eikon\*, Arké\*), **GEWISS** (Chorus\*), **AVE** (Sistema 44\*) and **SCHNEIDER** (Unica 3 modules\*).

(\*) These are trademarks that belong to the indicated manufacturer.

#### INSTALLATION AND MOUNTING

**WARNING:** The installation and mounting of electrical appliances must be carried out by an authorised installer

**BEFORE CONNECTING, IT MUST BE ENSURED THAT THE CORRESPONDING CABLES DO NOT CARRY POWER.**

The appliance is internally protected against interference by a security circuit. However, certain especially-strong electromagnetic fields may alter its operation, it therefore, must not be installed near inductive fields (motors, transformers, transformer substations and industrial machinery etc.), or high-frequency wireless signals (WIFI, telephony and signal inhibitor etc.).

Flush-mounting in a mechanism box, avoiding highly reflective surfaces (liquids and marble etc.) within its detection field, elements subject to sharp changes of temperature (heating and cooling elements) or luminous sources.

Seven types of adapters to frame are included to secure the MINIMAT depending on the employed frame series. A code is engraved in the upper part of the adapters, which relates to the various series of frames as they appear in FIG.2.

Once the adapter has been selected, fit one of the three fronts, available in different colours, that best combines with the frame series (FIG.3).

Detection area < 7 m (22 °C) (FIG.4).

The detector sensitivity may be reduced if the temperature of the object to be detected is close to the ambient temperature.

The MINIMAT installation must take into account that activation is produced when the heat source crosses the detection beams and therefore, if it is moving towards the appliance, it is possible that detection occurs at a closer distance because it will not cross the beams until it is close to the appliance.

The arrows in the FIG.4 drawing indicate the direction of movement of the person or object. The recommended height for MINIMAT installation is between 1.1 and 1.7 metres.

#### CONNECTIONS: FIG.7

The following selectors are located on the front part of the detector LUX, TIME and one LED (FIG.5).

- **TIME:** The switch-off delay time is adjustable from ten seconds to three minutes. Timing commences after the last movement detection.
- **LUX:** The motion detector is adjusted so that it only operates when light conditions are below the selected level. Luminosity is adjustable from 10 lux (night) to 2,000 lux (day)
- **LED:** This will light up when the device detects presence. When the equipment is switched on, the LED remains lit for 30 seconds, after which it goes out and the device is left in automatic operation.

#### PUTTING INTO SERVICE

Sul frontale del rivelatore sono presenti due regolazioni e un LED (FIG.5):

- **TIME:** The switch-off delay time is adjustable from ten seconds to three minutes. Timing commences after the last movement detection.
- **LUX:** The motion detector is adjusted so that it only operates when light conditions are below the selected level. Luminosity is adjustable from 10 lux (night) to 2,000 lux (day)
- **LED:** This will light up when the device detects presence. When the equipment is switched on, the LED remains lit for 30 seconds, after which it goes out and the device is left in automatic operation.

#### TEST

Set the selector TIME to its minimum position (-) and the selector LUX to position ☺ (and it will react under any luminosity conditions). Check that it detects movement between the detection area limits. When detection has been verified, adjust the luminosity and the desired switch off time.

#### LUMINOSITY ADJUSTMENT

The MINIMAT proximity switch can be adjusted so that it only reacts when the light conditions are below the selected level. Set the selector "LUX" to the (☺) position and it will react under any luminosity conditions. Setting it to the (☾) position and it will only react under low luminosity conditions.

#### ADJUSTING THE SWITCH-OFF DELAY

Setting the selector TIME and the switch-off time will be:

- Minimum switch-off delay time: Ten seconds.
- Maximum switch-off delay time: Three minutes.

This time is reinitiated each time the detector captures movement.

**In order for the changes made to the equipment adjustment potentiometers, it is necessary to leave the detection area and wait for installation to switch off.**

**The detector sensitivity may be reduced if the temperature of the object to be detected is close to the ambient temperature. When the MINIMAT timing is completed, there is a period of inactivity of approximately two seconds in which it does not detect.**

#### TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Power supply: 230 V 50 Hz  
Self-consumption: 5.4 VA (1.1 W)  
Breaking power: µ 4 A 230 Vac  
Relay output: Passing through zero technology  
Maximum recommended loads: FIG.7  
**It is not suitable for controlling relays or contactors**  
Luminosity range: 10 – 2000 lux  
Timing range: from 10 seconds to three minutes.  
Detection angle: 120° to 22 °C  
Detection field: approx. 7 metres at 22 °C  
Operating temperature: -10 °C to +40 °C  
Degree of protection: IP20 according to EN 60529

Subject to technical changes - further information at: [www.orbis.es](http://www.orbis.es)

#### INSTRUCCIONES DE EMPLEO

FIG.1

1. LED
2. Sensor
3. Regulación tiempo
4. Regulación luminosidad
5. Adaptadores a marco
6. Frontal

#### DESCRIPCIÓN:

El detector de movimiento MINIMAT está especialmente diseñado para sustituir a un interruptor convencional en instalaciones de interior.

El MINIMAT capta las emisiones invisibles infrarrojas procedentes de personas y otras fuentes de calor sin emitir ningún tipo de radiación.

Cuando una fuente de calor se mueve delante del MINIMAT su circuito de salida se activa. Una vez que deja de captar el movimiento se desactiva tras un tiempo de retardo regulable.

El MINIMAT reacciona únicamente cuando las condiciones de luz están por debajo del nivel seleccionado.

El detector de movimiento MINIMAT es un aparato empotrable de un módulo que se adapta a las series de marcos de las siguientes marcas:

**BTICINO** (Living\*, LivingLight\*, LivingLight Tech\*, LivingLight Air\*, Axolute\*, Axolute Air\*, Matix\*), **VIMAR** (Plana\*, Eikon\*, Arké\*), **GEWISS** (Chorus\*), **AVE** (Sistema 44\*) y **SCHNEIDER** (Unica 3 modules\*).

(\*) Son marcas comerciales propiedad del fabricante indicado.

#### INSTALACIÓN Y MONTAJE

**ATENCIÓN:** La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador autorizado.

**ANTES DE PROCEDER A LA CONEXIÓN DEBE ASEGURARSE QUE LOS CABLES A CONECTAR NO ESTÁN BAJO TENSION.**

El aparato está internamente protegido contra las interferencias por un circuito de seguridad. No obstante, algunos campos electromagnéticos especialmente fuertes pueden llegar a alterar su funcionamiento, por tanto, no debe instalarse próximo a campos inductivos (motores, transformadores, centros de transformación, maquinaria industrial, etc.) o señales inalámbricas de alta frecuencia (WIFI, telefonía, inhibidores de señal, etc.)

Empotrable, en caja de mecanismo, evitando que en su área de detección se encuentren superficies altamente reflectantes (líquidos, mármol, etc.), elementos sujetos a cambios bruscos de temperatura (calefacción, aire acondicionado) o fuentes luminosas.

Se incluyen 7 tipos de adaptadores a marco para fijar el MINIMAT dependiendo de la serie de marco que se use. En la parte superior de los adaptadores aparece grabado un código que lo relaciona con las diferentes series de marcos según aparece en FIG.2.

Una vez que se ha elegido el adaptador adecuado, colocar uno de los tres frontalos de diferente color que se suministran que mejor combine con la serie de marco (FIG.3).

Área de detección < 7 m (22 °C) (FIG.4).

La sensibilidad del captador puede verse reducida si la temperatura del objeto a detectar está próxima a la temperatura ambiente.

En la instalación del MINIMAT se debe tener en cuenta que la activación se produce cuando la fuente de calor cruza sus haces de detección y, por lo tanto, si va en dirección al aparato, la detección es posible que se produzca a una menor distancia, ya que puede que no atraviese los haces, hasta que esté próximo al aparato.

En el dibujo de la FIG.4 las flechas indican la dirección del movimiento de la persona u objeto a detectar.

La altura recomendada para la instalación del MINIMAT está entre 1,1 y 1,7 metros.

#### CONEXIONES: FIG.7

En la parte frontal del captador se encuentran los selectores LUX, TIME y un led (FIG.5):

- **TIME:** El tiempo de retardo de desconexión es regulable de 10 segundos a 3 minutos. La temporización comienza después de la última detección de movimiento.
- **LUX:** El interruptor de proximidad se gradúa para que actúe solamente cuando las condiciones de luz estén por debajo del nivel seleccionado. La luminosidad es regulable de 10 Lux (noche) a 2000 Lux (día).
- **LED:** Se enciende cuando el dispositivo detecta presencia. Al conectar el equipo, se mantiene encendido durante 30 segundos, tras los cuales se apaga y queda en funcionamiento automático.

#### CONEXIONES: FIG.7

En la parte frontal del captador se encuentran los selectores LUX, TIME y un led (FIG.5):

- **TIME:** El tiempo de retardo de desconexión es regulable de 10 segundos a 3 minutos. La temporización comienza después de la última detección de movimiento.
- **LUX:** El interruptor de proximidad se gradúa para que actúe solamente cuando las condiciones de luz estén por debajo del nivel seleccionado. La luminosidad es regulable de 10 Lux (noche) a 2000 Lux (día).
- **LED:** Se enciende cuando el dispositivo detecta presencia. Al conectar el equipo, se mantiene encendido durante 30 segundos, tras los cuales se apaga y queda en funcionamiento automático.

#### TEST

Girar el selector TIME a su posición mínima (-) y el selector LUX a la posición ☺ (reaccionará en cualquier condición de luminosidad). Verificar que detecta moviéndose entre los límites del área de detección. Una vez que se ha verificado que detecta, regular la luminosidad y el tiempo de desconexión deseado.

#### AJUSTE DE LUMINOSIDAD:

El interruptor de proximidad MINIMAT puede ser graduado de tal manera que actúe solamente cuando las condiciones de luz estén por debajo del nivel seleccionado. Girando el selector "LUX" hacia la posición (☺) reaccionará en cualquier condición de luminosidad. Girando hacia la posición (☾), solamente reaccionará en condiciones de baja luminosidad.

#### AJUSTE DEL RETARDO DE DESCONEXIÓN:

Girando el selector TIME el retardo de desconexión será:

- Tiempo mínimo de retardo de desconexión: 10 segundos.
- Tiempo máximo de retardo de desconexión: 3 minutos.

Este tiempo se reinicia cada vez que el detector capta.

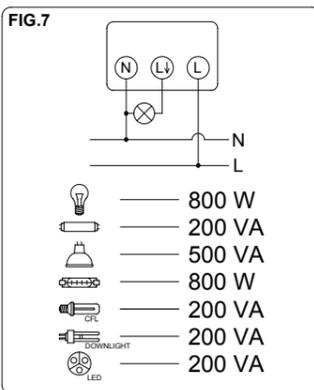
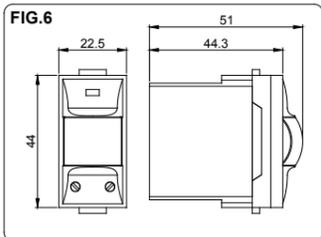
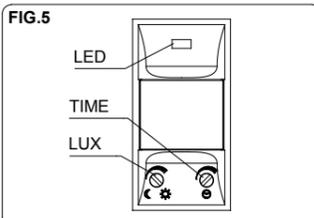
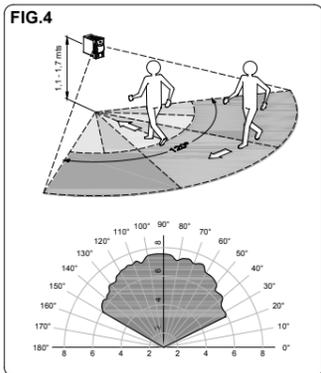
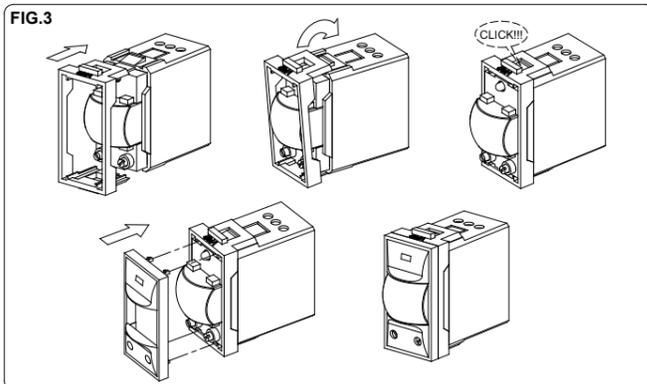
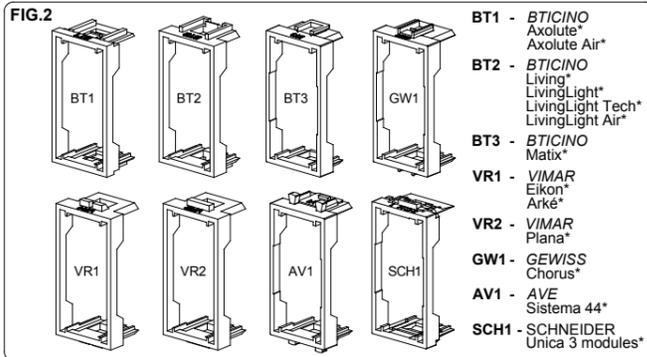
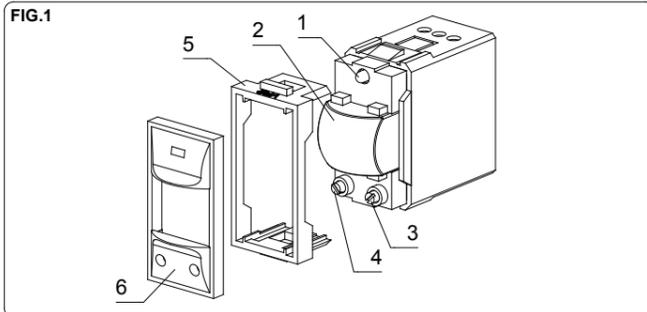
**Para que los cambios realizados en los potenciómetros de ajuste del equipo tengan efecto, es necesario salir del área de detección y esperar al apagado de la instalación.**

**La sensibilidad de captador puede verse reducida si la temperatura del objeto a detectar está próxima a la temperatura ambiente. Una vez finalizada la temporización el MINIMAT tiene un periodo de inactividad de 2 segundos aproximadamente en los que no detecta.**

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Alimentación: 230 V 50 Hz  
Consumo propio: 5,4 VA (1,1 W)  
Poder de ruptura: µ 4 A 230 V~  
Salida relé: Tecnología Paso por cero  
Cargas máximas recomendadas: FIG.7  
**No apto para control de relés o contactores**  
Rango de luminosidad: 10 – 2000 lx  
Rango de temporización: de 10 segundos a 3 minutos.  
Ángulo de detección: 120° a 22 °C  
Campo de detección: aprox. 7 m a 22 °C (FIG.4)  
Temperatura de funcionamiento: -10 °C a +40 °C  
Grado de protección: IP20 según EN 60529

Sujeto a cambios técnicos – información adicional en: [www.orbis.es](http://www.orbis.es)



A016.13.56791



ORBIS TECNOLOGÍA ELÉCTRICA, S.A.

Lérida, 61 E-28020 MADRID  
 Telf.: + 34 91 5672277  
 E-mail: [info@orbis.es](mailto:info@orbis.es)  
<http://www.orbis.es>

#### MODE D'EMPLOI

FIG.1

1. LED
2. Capteur
3. Sélecteurs temps
4. Sélecteurs luminosité
5. Adaptateurs d'encadrement
6. Frontal

#### DESCRIPTION :

Le détecteur de mouvement MINIMAT est spécialement conçu pour remplacer un interrupteur conventionnel dans des installations d'intérieur. Le MINIMAT capte les émissions invisibles infrarouges issues de personnes et autres sources de chaleur sans émettre aucun type de radiation. Quand une source de chaleur bouge devant le MINIMAT, son circuit de sortie s'active. Lorsqu'il cesse de capter le mouvement, il se désactive après un temps de retard réglable. Le MINIMAT ne réagit que si les conditions de lumière sont en-dessous du niveau sélectionné.

Le détecteur de mouvement MINIMAT est un appareil encastrable à un seul module qui s'adapte aux séries de cadres des marques suivantes : **BTICINO** (Living\*, LivingLight\*, LivingLight Tech\*, LivingLight Air\*, Axolute\*, Axolute Air\*, Matix\*), **VIMAR** (Plana\*, Eikon\*, Arké\*), **GEWISS** (Chorus\*), **AVE** (Sistema 44\*) et **SCHNEIDER** (Unica 3 modules\*). (\*) Ce sont des encadrements du commerce du fabricant indiqué.

#### INSTALLATION ET MONTAGE

**ATTENTION :** L'installation et le montage des appareils électriques doivent être réalisés par un installateur agréé. **AVANT DE PROCÉDER À LA CONNEXION, S'ASSURER QUE LES CÂBLES À CONNECTER NE SONT PAS SOUS TENSION.**

L'intérieur de l'appareil est protégé contre les interférences par un circuit de sécurité. Cependant, certains champs électromagnétiques particulièrement forts peuvent arriver à altérer son fonctionnement, ce pourquoi il ne doit pas être installé près de champs inductifs (moteurs, transformateurs, centres de transformation, machines industrielles, etc.) ni de signaux sans fil à haute fréquence (WIFI, téléphone, inhibiteurs de signal, etc.) Encastrable dans un boîtier d'appareillage, en évitant que se trouvent dans son aire de détection des surfaces hautement réfléchives (liquides, marbre, etc.), des éléments sujets à des changements brusques de température (chauffage, air conditionné) ou sources lumineuses.

7 types d'adaptateurs sont disponibles pour fixer le MINIMAT selon la série d'encadrement utilisé. Dans le haut des adaptateurs figure un code gravé les mettant en rapport avec les différentes séries d'encadrement, comme indiqué à la FIG.2.

Une fois qu'est choisi l'adaptateur qui convient, placer une des trois faces fournies de différente couleur qui combine le mieux avec la série d'encadrement (FIG.3). Aires de détection < 7 m (22 °C) (FIG.4).

La sensibilité du capteur peut être réduite si la température de l'objet à détecter est voisine de la température ambiante.

Lors de l'installation du MINIMAT, il faut tenir compte que l'activation a lieu quand la source de chaleur traverse ses faisceaux de détection mais, si elle se dirige vers l'appareil, il est possible que la détection se produise à une moindre distance, jusqu'à ce qu'elle soit tout près de l'appareil, car il se peut que cette source ne traverse pas les faisceaux.

Sur le dessin de la FIG.4, les flèches indiquent la direction du mouvement de la personne ou de l'objet à détecter.

La hauteur recommandée pour installer le MINIMAT est de 1,1 à 1,7 mètres.

#### CONNEXIONS : FIG.7

#### MISE EN SERVICE

Sur la face avant du capteur se trouvent les sélecteurs LUX, TIME et une LED (FIG.5).

- **TIME :** Le temps de retard de déconnexion est réglable de 10 secondes à 3 minutes. La temporisation commence après la dernière détection de mouvement.
- **LUX :** L'interrupteur de proximité est gradué pour n'agir que si les conditions de lumière sont en dessous du seuil sélectionné. La luminosité est réglable de 10 Lux (nuit) à 2000 Lux (jour).
- **LED :** Elle s'allume quand le dispositif détecte une présence.

Lorsque l'appareil se connecte, il reste activé durant 30 secondes, après quoi il s'éteint et demeure en fonctionnement automatique.

#### TEST

Tourner le sélecteur TIME jusqu'à la position minimum (-) et le sélecteur LUX jusqu'à sa position ☼ (il réagira dans n'importe quelle condition de luminosité). Vérifier, en bougeant dans les limites de l'aire de détection, que la détection se fait. Une fois que la détection est vérifiée, régler la luminosité et le temps de déconnexion souhaité.

#### AJUSTEMENT DE LUMINOSITÉ :

L'interrupteur de proximité MINIMAT peut se graduer de telle sorte qu'il n'agisse que lorsque les conditions de lumière sont en-dessous du seuil sélectionné. En tournant le sélecteur « LUX » jusqu'à sa position (☼) il réagira dans n'importe quelle condition de luminosité. En le tournant jusqu'à sa position (☾), il ne réagira que dans des conditions de faible luminosité.

#### AJUSTEMENT DU RETARD DE DÉCONNEXION :

En tournant le sélecteur TIME le retard de déconnexion sera :

- Temps minimum de retard de déconnexion : 10 secondes.
  - Temps maximum de retard de déconnexion : 3 minutes.
- Ce temps se remet à zéro chaque fois qu'a lieu un captage.

**Pour que les changements réalisés sur les potentiomètres de réglage de l'appareil soient effectués, il faut sortir de l'aire de détection et attendre que l'installation s'éteigne.**

**La sensibilité du capteur peut être réduite si la température de l'objet à détecter est voisine de la température ambiante. Au terme de la temporisation, le MINIMAT reste inactif pendant 2 secondes environ pendant lesquelles il ne détecte rien.**

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

- Alimentation : 230 V - 50 Hz
- Consommation propre : 5,4 VA (1,1 W)
- Pouvoir de rupture : µ 4 A 230 V~
- Sortie relais : Technologie passage par zéro
- Charges maximums recommandées : FIG.7
- Non apte pour le contrôle de relais ou contacteurs**
- Rang de luminosité : 10 - 2000 lux
- Rang de temporisation : de 10 secondes à 3 minutes.
- Angle de détection : de 120° à 22 °C
- Champ de détection : environ 7 m à 22 °C
- Température de fonctionnement : de -10 °C à +40 °C
- Degré de protection : IP20 selon EN 60529

#### ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМИНИЕНИЮ

РИС.1

1. Светодиод
2. Датчик
3. Настройка задержки отключения
4. Настройка освещенности
5. Рамка
6. Передняя панель

#### ОПИСАНИЕ

**MINIMAT** датчик движения, специально разработанный для встраиваемого и скрытого монтажа.

**MINIMAT** датчик движения, не является источником радиоактивного излучения, датчик улавливает невидимое инфракрасное излучение от людей и других источников тепла.

Когда источник тепла находится в движении, **MINIMAT** подает напряжение на выходные контакты. Когда движение прекращается, датчик перестает подавать сигнал, через выставленный интервал времени.

**MINIMAT** срабатывает только тогда, когда освещенность помещения не ниже настроенного уровня.

#### ПОДКЛЮЧЕНИЕ И МОНТАЖ

**ВНИМАНИЕ:** Установка и сборка электрооборудования должна осуществляться квалифицированным персоналом, имеющим соответствующий уровень допуска. **ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ, УБЕДИТЕСЬ В ТОМ ЧТО ОБОРУДОВАНИЕ ОБЕСТОЧЕНО!**

Сенсор защищен от воздействия внешних электромагнитных полей. Тем не менее, некоторые, особенно-сильные электромагнитные поля могут воздействовать на датчик и изменять его рабочие характеристики. Для корректной работы датчика, не устанавливайте датчик вблизи источников индуктивных полей (например, электродвигатели, трансформаторы, подстанции или промышленное оборудование и т. д.), высокочастотные сигналы (беспроводной интернет, телефония и усилители сигнала и т. д.) или источниками инфракрасного излучения (камеры слежения и т. д.). При потолочном варианте установки датчика, старайтесь избегать близость отражающих поверхностей, (мрамор, блестящие металлические плоскости, жидкость и т.д.), предметов, подверженных резким изменениям температуры (отопители, кондиционеры, система вентиляции) или источники света. Чувствительность обнаружения может быть уменьшена, если температура объекта для обнаружения близка к температуре окружающей среды.

Семь адаптеров для рамок включены в комплект поставки MINIMAT в зависимости от типа монтажного короба. Код монтажной рамки нанесен на корпус рамки, как показано на РИС.2.

После того как подобран соответствующий адаптер, установите одну из трех цветных панелей поверх монтажной рамки, ту которая больше подходит к интерьеру (РИС.3). Область обнаружения < 7 м (при 22 °C) (РИС.4).

Чувствительность обнаружения может быть уменьшена, если температура объекта для обнаружения близка к температуре окружающей среды.

При установке необходимо учитывать, что активация производится при попадании источника тепла в область обнаружения датчика и, следовательно, если объект движется в сторону бытовой техники или сильно нагретого предмета, вполне возможно, что обнаружение происходит на более близком к датчику расстоянии, потому что инфракрасное излучение объекта будет перекрываться излучением нагретого прибора или объекта (РИС.4).

Рекомендованная высота установки **MINIMAT** от 1.1 до 1.7 метра.

#### ПОДКЛЮЧЕНИЕ: РИС.7

#### ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

На передней панели датчика расположены регуляторы **LUX**, **TIME** и один светодиодный индикатор **LED** (РИС.5).

Вращая переключатель **TIME**, можно установить необходимую задержку отключения нагрузки от 10 сек. до 3х мин (максимальное время). Выбранная задержка устанавливается после каждого обнаружения движения.

**LUX:** Датчик движения **MINIMAT** можно настроить таким образом, чтобы прибор срабатывал только при уровне освещенности ниже заданного уровня. Освещенность можно настроить от 10 lux (ночь) до 2,000 lux (день).

**LED** (светодиод): Загорается при обнаружении движения.

Когда происходит обнаружение движения, светодиод горит в течение 30 секунд, после чего гаснет, и устройство продолжает работать в автоматическом режиме.

#### ПРОВЕРКА

Установите регулятор **TIME** на минимальное значение (-), а регулятор **LUX** в положение ☼ (и датчик будет срабатывать при любых условиях освещенности). Убедитесь, что датчик работает при установках промежуточных значений. После проверки датчика, настройте необходимый уровень освещенности и время задержки отключения.

#### НАСТРОЙКА ОСВЕЩЕННОСТИ

Датчик движения **MINIMAT** можно настроить таким образом, чтобы прибор срабатывал только при уровне освещенности ниже заданного уровня. Установите регулятор "LUX" в положение (☼) и датчик будет срабатывать при любых значениях освещенности. Установите регулятор в положение (☾) и датчик будет работать при минимальных значениях освещенности.

#### УСТАНОВКА ЗАДЕРЖКИ НА ОТКЛЮЧЕНИЕ

Установка задержки времени осуществляется регулятором "TIME": Минимальное время задержки: 10(десять) секунд. Максимальное время задержки: 3(три) минуты. Выбранная задержка автоматически устанавливается после каждого обнаружения движения.

Чтобы настройки вступили в силу, нужно покинуть зону обнаружения, дождаться отключения реле прибора и снова войти в зону обнаружения.

Чувствительность датчика может быть снижена, если температура объекта обнаружения, будет близка к температуре окружающей среды. После того как настройка **MINIMAT** завершена, датчик не будет срабатывать на обнаружение, около 3(трех) секунд, пока выбранные настройки не вступят в силу.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

- Рабочее напряжение: 230 В 50 Гц
- Потребляемая мощность: 5,4 ВА (1,1 Вт)
- Предельная нагрузка: µ 4 А 230 В
- Релейный выход: Технология «Zero»
- Максимально разрешенная нагрузка: РИС.7
- Исключая контролируемые реле и контакторы**
- Диапазон освещенности: 10 - 2000 lux
- Время задержки: от 10 сек. до трех мин.
- Угол обнаружения: 120° при температуре 22 °C
- Дальность обнаружения: примерно 7 метров при температуре 22 °C
- Рабочая температура: от -10 °C до +40 °C
- Класс защиты: IP20 соответствует EN 60529

Гарантийный срок эксплуатации составляет 3 года со дня продажи при условии соблюдения потребителем правил эксплуатации, транспортирования и хранения. Дата изготовления указана на продукте четырьмя цифрами ААММ.

Дополнительная информация на сайте [www.orbis.es](http://www.orbis.es)

#### BEDIENUNGSANLEITUNG

Abb. 1

1. LED
2. Sensor
3. Zeiteinstellung
4. Helligkeitseinstellung
5. Rahmenadapter
6. Frontabdeckung

#### BESCHREIBUNG:

Der Bewegungsmelder MINIMAT ist speziell darauf konzipiert, einen herkömmlichen Schalter im Freien zu ersetzen.

Der MINIMAT erfasst die von Personen und anderen Wärmequellen ausgehenden unsichtbaren Infrarotstrahlen, ohne dabei irgendeine Strahlung auszusenden.

Sobald sich eine Wärmequelle vor dem MINIMAT bewegt, wird sein Ausgangskreis aktiviert. Wenn die Bewegung nicht mehr erfasst wird, dann schaltet er sich nach einer einstellbaren Verzögerungszeit wieder ab.

Der MINIMAT reagiert nur dann, wenn Lichtverhältnisse herrschen, die unterhalb des eingestellten Helligkeitswerts liegen.

Der Bewegungsmelder MINIMAT ist ein Einbaugerät mit einer Breite von einer Teilungseinheit, das sich den Rahmenserien der folgenden Marken anpasst:

**BTICINO** (Living\*, LivingLight\*, LivingLight Tech\*, LivingLight Air\*, Axolute\*, Axolute Air\*, Matix\*), **VIMAR** (Plana\*, Eikon\*, Arké\*), **GEWISS** (Chorus\*), **AVE** (System 44\*) und **SCHNEIDER** (Unica 3 modules\*).

(\*) Dies sind Handelsmarken des jeweils angegebenen Herstellers.

#### EINBAU UND MONTAGE

ACHTUNG: Der Einbau und die Montage elektrischer Geräte müssen grundsätzlich von einem zugelassenen Elektroinstallateur durchgeführt werden.

**VOR DEM ANSCHLUSS MUSS DARAUFGEAHTET WERDEN, DASS DIE ANSCHLUSSKABEL NICHT UNTER SPANNUNG STEHEN.**

Der Bewegungsmelder ist durch eine Sicherheitsschaltung intern gegen Störungen geschützt. Einige besonders starke Magnetfelder können jedoch seine Funktion beeinträchtigen, weshalb er nicht in der Nähe induktiver Lasten (Motoren, Transformatoren, Trafostationen, Industriemaschinen, etc.) oder hochfrequenten Funksignale (WLAN, Telefon, Störsender, etc.) eingebaut werden darf.

Einbau in einer Unterputzdose, wobei darauf zu achten ist, dass sich im Erfassungsbereich keine hochreflektierenden Flächen (Flüssigkeiten, Marmor, etc.), stark temperaturabhängige Elemente (Heizkörper, Klimaanlage) oder Lichtquellen befinden.

Im Lieferumfang enthalten sind 7 verschiedene Rahmenadapter zur Befestigung des MINIMAT, die nach der zu verwendenden Rahmenserie. Auf der Oberseite jedes Adapters steht ein Code, der ihn der jeweiligen Rahmenserie wie in Abb. 2 dargestellt zuordnet.

Nachdem man den richtigen Adapter ausgewählt hat, steckt man eine der drei im Lieferumfang enthaltenen Frontabdeckungen unterschiedlicher Farbe auf, die farblich am besten mit der Rahmenserie übereinstimmt (Abb. 3).

Erfassungsbereich < 7 m (22 °C) (Abb. 4).

Die Empfindlichkeit des Bewegungsmelders kann sich verringern, wenn die Temperatur des sich bewegenden Objekts nahe der Umgebungstemperatur liegt.

Beim Einbau des MINIMAT ist darauf zu achten, dass er dann auslöst, wenn die Wärmequelle seinen Erfassungsbereich kreuzt; wenn sich die Wärmequelle in Richtung des Bewegungsmelders bewegt, dann ist es möglich, dass das Gerät sie erst in einem kürzeren Abstand erkennt, da sie den Erfassungsbereich möglicherweise erst dann kreuzt, wenn sie sich nahe am Gerät befindet.

Abb. 4 zeigt die Bewegungsrichtung der zu erkennenden Person oder des Objekts an.

Die empfohlene Einbauhöhe für das MINIMAT liegt zwischen 1,1 und 1,7 Meter.

#### ANSCHLÜSSE: Abb. 7

#### INBETRIEBNAHME

Auf der Vorderseite des Bewegungsmelders befinden sich die beiden Einstellpotis **LUX**, **TIME** sowie die LED (Abb. 5).

• **TIME:** Die Verzögerungszeit für das Ausschalten ist von 10 Sekunden auf 3 Minuten einstellbar. Sie beginnt nach der letzten Bewegungserfassung.

• **LUX:** Der Bewegungsmelder wird eingestellt, damit er nur dann aktiviert wird, wenn die Lichtverhältnisse unterhalb des eingestellten Werts liegen. Die Helligkeit ist von 10 Lux (Nacht) bis 2000 Lux (Tag) einstellbar.

• **LED:** Die LED leuchtet auf, wenn der Bewegungsmelder eine Bewegung erfasst hat.

Beim Einschalten des Geräts leuchtet die LED zunächst 30 Sekunden lang auf, geht dann aus und das Gerät befindet sich nun im Automatikbetrieb.

#### TEST

- Das Einstellpoti **TIME** auf seinen Mindestwert drehen (-) und das Einstellpoti **LUX** auf die Position ☼ (reagiert bei allen Lichtverhältnissen).

- Überprüfen Sie, dass das Gerät Bewegungen im Erfassungsbereich erkennt.

Wenn festgestellt wurde, dass dies der Fall ist, sind der gewünschte Helligkeitswert und die Verzögerungszeit einzustellen.

#### EINSTELLUNG DES HELLGKEITSWERTS:

Der Bewegungsmelder MINIMAT kann so eingestellt werden, dass er nur dann aktiviert wird, wenn sich die Lichtverhältnisse unterhalb des eingestellten Werts befinden. Wenn Sie das Einstellpoti "LUX" auf die Position (☼) drehen, dann reagiert das Gerät bei allen Lichtverhältnissen; wenn Sie es auf die Position (☾) drehen, dann reagiert es nur bei schwachen Lichtverhältnissen.

#### EINSTELLUNG DER VERZÖGERUNGSZEIT:

Durch Drehen des Einstellpotis **TIME** wird die Verzögerungszeit für das Abschalten eingestellt:

- Mindest-Verzögerungszeit für das Abschalten: 10 Sekunden
- Maximale Verzögerungszeit für das Abschalten: 3 Minuten

Diese Zeit wird jedes Mal dann neu gestartet, wenn der Bewegungsmelder etwas erkennt.

**Damit die durchgeführten Änderungen an den Einstellpotentiometern wirksam werden, muss man den Erfassungsbereich verlassen und warten, bis sich das Gerät ausgeschaltet hat.**

**Die Empfindlichkeit des Bewegungsmelders kann sich verringern, wenn die Temperatur des sich bewegenden Objekts nahe der Umgebungstemperatur liegt.**

**Nach dem Einstellen der Verzögerungszeit ist der Bewegungsmelder MINIMAT für ca. 2 Sekunden inaktiv, in denen er nichts erkennt.**

#### TECHNISCHE MERKMALE:

- Spannungsversorgung: 230 V, 50 Hz
- Eigenverbrauch: 5,4 VA (1,1 W)
- Schaltvermögen: 4 A / 230 V~
- Relaisausgang: Nulldurchgangsschalter
- Empfohlene Höchstlasten: Abb. 7
- Nicht geeignet für die Steuerung von Relais oder Schaltschützen**
- Helligkeitsbereich: 10 - 2000 lx
- Verzögerungszeit: Von 10 Sekunden bis 3 Minuten
- Erfassungswinkel: 120° bei 22 °C
- Erfassungsbereich: Ca. 7 m bei 22 °C (Abb. 4)
- Betriebstemperatur: -10 °C bis +40 °C
- Schutzart: IP20 gemäß EN 60529

Technische Änderungen vorbehalten – Weitere Informationen auf: [www.orbis.es](http://www.orbis.es)

ORBIS Zeitschalttechnik GmbH – Robert-Bosch-Str. 3 – D-71088 Holzgerlingen

Tel.: 07031 / 86 65-0 Fax : 07031 / 86 65 10

info@orbis-zeitschalttechnik.de [www.orbis-zeitschalttechnik.de](http://www.orbis-zeitschalttechnik.de)

Sujet à des changements techniques – information complémentaire sur : [www.orbis.es](http://www.orbis.es)